

Senhor, que mal vos nembrades

- letto 564 volte

Collazione

v.1	B V	Senhor, que mal vos nenbrades Senhor, que mal vos nenbrades
v.2	B V	de quanto mal por vós levei de quanto mal por vós levey
v.3	B V	e levo, ben o credes, -1 e levo, bené, creades,
v.4	B V	que, par Deus, ia poder non ey que, par Deus, ia poder non ey
v.5	B V	de tam grave coyta sofrer; de tan grave coyta sofrer;
v.6	B V	mays Deus vos leixe part?aver mays Deus vos leixe part?aver
v.7	B V	damhui gran coyta que mi dades. da mui gran coyta que mi dades.
v.8	B V	E, sse Deus, que aiades, -1 E, ssedes quer que aiades
v.9	B V	part?á da ma coyta, ben sey, perte da mha coita, ben sey,
v.10	B V	pero m?ora desamades, pero m?ora desamades,
v.11	B V	logu?enton amado serei logu?enton amado serei
v.12	B V	de vós, e podeades saber de vós, e podeades saber

v.13	B V	qual coyta é de radecer qual coyta é de radeçer	
v.14	B V	aquesta que me matades. aquestade que me matades.	-1
v.15	B V	E, senhor, certa seiades E, senhor, certa seiades	
v.16	B V	que des enton non temey que des encon non temerey	-1
v.17	B V	coyta que mi dar possades, coyta que mi dar possades,	
v.18	B V	e tod?, a meu sén, cobrarey e tod?, a meu sén, cobrarey	
v.19	B V	que mi vós fezestes perder; que mi vós fezedes perder;	
v.20	B V	e vós cobrades conhocer e vós cobrades conhocer	
v.21	B V	tanto que m?algun ben façades. tanto que m?algun ben façades.	

- letto 292 volte

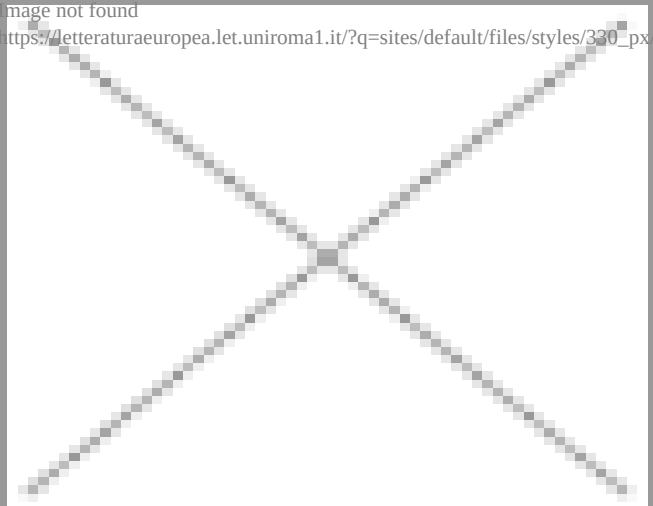
Tradizione manoscritta

- letto 336 volte

CANZONIERE B

- letto 331 volte

Edizione diplomatica

	Senhor q(ue) mal. u(os) ne(n)brades De quanto mal. por uos leuei E leuo beno credes Que par deus ia poder no(n) ey De tam graue coyta sofrer Mays deus u(os) leixe partauer Da mhui gra(n) coyta q(ue)mi dades
	Esse de(us) q(ue) aiades Parta da ma coyta. be(n) sey Peromora desamades Logue(n)ton amado serei De uos e podedes saber Qual coyta e de radecer A questa q(ue) me matades E senhor certa seiades Que de sento(n) no(n) Temey Coyta q(ue) mi dar possades E todameu se(n) cobrarey Que mi uos fezeistes p(er)der E uos cobrades conhocer Tanto q(ue) malgu(n) be(n) façades

- letto 239 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Senhor q(ue) mal. u(os) ne(n)brades De quanto mal. por uos leuei E leuo beno credes Que par deus ia poder no(n) ey De tam graue coyta sofrer Mays deus u(os) leixe partauer Da mhui gra(n) coyta q(ue)mi dades	Senhor, que mal vos nenbrades de quanto mal por vós levei e levo, ben o credes, que, par Deus, ia poder non ey de tam grave coyta sofrer; mays Deus vos leixe part?aver da mhui gran coyta que mi dades.

	II
Esse de(us) q(ue) aiades Parta da ma coyta. be(n) sey Peromora desamades Logue(n)ton amado serei De uos e podeades saber Qual coyta e de radecer A questa q(ue) me matades	E, sse Deus, que aiades, part?á da ma coyta, ben sey, pero m?ora desamades, logu?enton amado serei de vós, e podeades saber qual coyta é de radecer aquesta que me matades.
	III
E senhor certa seiades Que de sento(n) no(n) Temey Coyta q(ue) mi dar possades E todameu se(n) cobrarey Que mi uos fezestes p(er)der E uos cobrades conhocer Tanto q(ue) malgu(n) be(n) façades	E, senhor, certa seiades que des enton non temey coyta que mi dar possades, e tod?, a meu sén, cobrarey que mi vós fezestes perder; e vós cobrades conhocer tanto que m?algun ben façades.

- letto 213 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_539.jpg&itok=rnwL-2LQ



- letto 274 volte

CANZONIERE V

- letto 453 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_110.jpg&itok=86AHzEMr	Senhor que mal u(os) nenbrades de quanto mal por uos Leuey e leuo bene* creades que par de(us) ia poder no(n) ey de ta(n) graue coyta* sofrer mays de(us) u(os) leixe partauer da mui gra(n) coyta que mi dades
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_109.jpg&itok=DOu_Bta0	Esse des q(ue)r q(ue) aiades perte da mha coita be(n) sey p(er)o mora desamades logue(n)ton amado serei deuos epodedes saber q(ua)l coyta e de radeçer aq(ue)sta de q(ue) me matades
	E senhor certa seiades q(ue) de sen co(n) no(n)]tem(er)e[tem(er)ey coyta q(ue)mi dar possades etodameu sen cobrarey q(ue)mi uos fezedes perder euos cobrades conhocer ta(n)to q(ue)malgu(n) be(n) façades

- letto 234 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Senhor que mal u(os) nenbrades de quanto mal por uos Leuey e leuo bene* creades que par de(us) ia poder no(n) ey de ta(n) graue coyta* sofrer mays de(us) u(os) leixe partauer da mui gra(n) coyta que mi dades	Senhor, que mal vos nenbrades de quanto mal por vós levey e levo, ben é, creades, que, par Deus, ia poder non ey de tan grave coyta sofrer; mays Deus vos leixe part?aver da mui gran coyta que mi dades.
	II
Esse des q(ue)r q(ue) aiades perte da mha coita be(n) sey p(er)o mora desamades logue(n)ton amado serei deuos epodedes saber q(ua)l coyta e de radeçer aq(ue)sta de q(ue) me matades	E, sse des quer que aiades perte da mha coita, ben sey, pero m?ora desamades, logu?enton amado serei de vós, e podedes saber qual coyta é de radeçer aquesta de que me matades.
	III
E senhor certa seiades q(ue) de sen co(n) no(n)]tem(er)e[tem(er)ey coyta q(ue)mi dar possades etodameu sen cobrarey q(ue)mi uos fezedes perder euos cobrades conhocer ta(n)to q(ue)malgu(n) be(n) façades	E, senhor, certa seiades que des encon non temerey coyta que mi dar possades, e tod?, a meu sén, cobrarey que mi vós fezedes perder; e vós cobrades conhocer tanto que m?algun ben façades.

- letto 257 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_142.jpg&itok=qCBzZKvb



- letto 507 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/senhor-que-mal-vus-nembrades>